

**No. 49690**

---

**Republic of Korea  
and  
Romania**

**Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of Romania for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy in the fields of industry, research and development (with annexes). Bucharest, 3 February 2004**

**Entry into force:** *6 September 2004 by notification, in accordance with article XVI*

**Authentic texts:** *English, Korean and Romanian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 6 July 2012*

---

**République de Corée  
et  
Roumanie**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la Roumanie relatif à la coopération en matière d'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques dans les domaines de l'industrie, de la recherche et du développement (avec annexes). Bucarest, 3 février 2004**

**Entrée en vigueur :** *6 septembre 2004 par notification, conformément à l'article XVI*

**Textes authentiques :** *anglais, coréen et roumain*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *République de Corée, 6 juillet 2012*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND  
THE GOVERNMENT OF ROMANIA  
FOR COOPERATION  
IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY  
IN THE FIELDS OF INDUSTRY, RESEARCH AND  
DEVELOPMENT**

The Government of the Republic of Korea and the Government of Romania (hereinafter referred to as "the Parties");

Noting that peaceful uses of nuclear energy are an important factor for the promotion of the socially and economically sustainable development of the two States;

Desiring to strengthen the friendly relations existing between their States;

Recognizing that both States are member States of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the IAEA") and parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Treaty"); and

Bearing in mind the common desire of both States to expand and strengthen cooperation in the development and application of nuclear energy for peaceful purposes;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE I**

### **Purposes**

The Parties shall, on the basis of equality and mutual benefit, encourage and promote cooperation in the peaceful uses of nuclear energy, in accordance with their respective applicable laws and regulations.

## **ARTICLE II**

### **Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Equipment" means any of the equipment listed in Annex A to this Agreement;
- (b) "Material" means any of the material listed in Annex B to this Agreement;
- (c) "Nuclear material" means any source material or any special fissionable material as these terms are defined in Article XX of the Statute of the IAEA. Any determination by the Board of Governors of the IAEA on Article XX of the IAEA's Statute, which amends the list of materials considered to be source material or special fissionable material, shall only have the effect under this Agreement when both Parties to this Agreement have informed each other in writing that they accept such an amendment;
- (d) "Special fissionable material recovered or produced as by-product" means special fissionable material derived by one or more processes from the use of any nuclear material, material, equipment or technology transferred pursuant to this Agreement;
- (e) "Persons" means individuals, firms, corporations, companies, partnerships, associations and other entities, private or governmental, but does not include the Parties to this Agreement; and
- (f) "Technology" means scientific or technical data that the supplying Party has designated as being relevant in terms of non-proliferation and important for the design, production, operation or maintenance of equipment or for the processing of nuclear material or material, and includes, but is not limited to, technical drawings, photographic negatives and prints, recordings, software, design data and technical and operating manuals but excludes data available to the public. "Technology" also means any such data that the supplying Party has requested the receiving Party to regard as technology for the purposes of this Agreement.

### **ARTICLE III**

#### **Competent Authority**

The governmental organizations responsible for the application of the provisions of this Agreement are; for the Republic of Korea, the Ministry of Science and Technology and the Ministry of Commerce, Industry and Energy, and for Romania, the Ministry of Economy and Commerce and the Ministry of Education, Youth and Research.

## **ARTICLE IV**

### **Areas of Cooperation**

Subject to this Agreement, the areas of cooperation between the Parties may include:

- (a) basic and applied research and development with respect to the peaceful uses of nuclear energy;
- (b) research, development, design, construction, operation and maintenance related to nuclear power plants, small and medium-sized nuclear reactors or research reactors;
- (c) manufacture and supply of nuclear fuel elements to be used in nuclear power plants, small and medium-sized nuclear reactors or research reactors;
- (d) nuclear fuel cycle including radioactive waste management;
- (e) production and application of radioactive isotopes in industry, agriculture and medicine;
- (f) nuclear safety, radiation protection, and environmental protection;
- (g) nuclear safeguards and physical protection;
- (h) nuclear policy and manpower development;
- (i) research, development, construction, operation and maintenance related to heavy water detritiation installations;
- (j) regulation, authorization and control of nuclear activities; and
- (k) other areas as may be agreed upon by the Parties.

## **ARTICLE V**

### **Forms of Cooperation**

Cooperation under Article IV of this Agreement may take the following forms:

- (a) exchange and training of scientific and technical personnel;
- (b) exchange of scientific and technological information and data;
- (c) organization of symposia, seminars and working groups;